

**TEORIA DRAMEI. CONCEPTE ȘI TEXTE PRESCRIPTIVE DIN
ANTICHITATE PÂNĂ ÎN CLASICISM
(TEORÍA DEL DRAMA, CONCEPTOS Y TEXTOS
PRECEPTIVOS DE LA ANTIGÜEDAD HASTA EL
CLASICISMO)
DE DIANA-ADRIANA LEFTER**

Cătălina Constantinescu¹

Entre todos los estudios que conozco sobre el tema del drama este de la profesora universitaria Diana Lefter se distingue por lo menos con dos rasgos principales: accesibilidad y dinamismo muy atrayente del síntesis. Ambos son benéficos para todos los lectores, estudiantes y especialistas en filología o teatrología.

La estructura del libro está dividida en dos partes, sin mencionar el clarificativo *Prólogo*: una parte teórica y otra que contiene algunos textos preceptivos que sirven para ejemplificar el contenido de la primera. Esta primera parte contiene cuatro capítulos, cada uno con sus subcapítulos: *Drama. Etimología, definición, evolución, El texto teatral. La organización textual, Teorías dramáticas (Aristóteles, Horacio, Bartolomé Torres Naharro, Lope de Vega, Corneille, Boileau).*

El título del libro parece, a primera vista, restrictivo, limitante y modesto respecto al contenido científico que ofrece, pero se refiere al sentido general, amplio del término *drama*, es decir obra dramática transpuesta a la escena y no al subgénero dramático entre tragedia y comedia.

En el libro se hallan analizados todos los tres, representados por sus precepciones distintas y representativas, aclaratorias, que pertenecen a las personalidades que los habían marcado a lo largo del tiempo.

A continuación de un capítulo necesario, especialmente consistente sobre el concepto del drama, sigue el capítulo en que se trata de como nacieron la tragedia y la comedia, con dos partes esencialmente delimitados : una menciona en breve, pero en líneas fundamentales, sustanciales, los elementos de la tragedia así como

¹ eucat_ct@yahoo.com, doctora en Filología.

han quedado esculpidos en piedra eterna de de la civilización antigua por la *Poética* de Aristóteles. Nos encontramos, entre otros, con la fábula, el carácter, la idea, la dicción, la melodía (el coro), el espectáculo etc. que posibilitan el engranaje temático específico y sus muestras por medio de catharsis, hybris, culpa trágica, moira y otros.

Por el contrario, la comedia es para Aristóteles estructurada en la teatralización del ridículo, pero la autora del libro efectúa las adiciones necesarias añadiendo las opiniones críticas subsiguientes de Charles Mauron, por ejemplo. Las aclaraciones, los comentarios de Diana Lefter son minuciosos, precisos, rigurosos y reúnen lo esencial que ofrece una lectura coherente en la lógica de las interconexiones imperiosas.

Nada falta, nada es inútil en el objetivo propuesto que se materializa de manera óptima y muy agradable en un discurso crítico que fluye captando el interés y placer del lector.

Pasando al capítulo sobre el texto teatral, notamos lo que es específico tanto en su estructura externa como en la interna. Actos, cuadros, diálogos, monólogos, apartes, acotaciones etc., todos los elementos definitorios están presentes en el libro con sus peculiaridades e importancia en la economía del teatro como texto o transposición escénica.

Con el capítulo sobre teorías dramáticas, entramos en otra dimensión del libro donde se les ofrece sillón privilegiado a las personalidades las más importantes. Por supuesto que el primero es, de nuevo, Aristóteles con su visión ya moderna sobre el producto artístico, que él denomina, de modo genérico, *poesía*. Muy importante nos parece la selección de una referencia de Aristóteles sobre la creación dramática que debe tener un valor político completado por uno estético: “la hermosura de la tragedia que resulta de la imitación de la naturaleza no es un meta en sí misma sino que sirve al papel político del teatro: el de involucrar al espectador en la actuación, de suscitar emociones fuertes, capaces de cambiarlo, de transformarlo en ciudadano más capaz”. Estas palabras del Estagirita tendrían que ser apreciadas en nuestros tiempos también.

La comedia, como ya se conoce, no disfruta de mucho aprecio de parte del gran filósofo. Al contrario, está colocada en una zona estética poco halagüeña, la de lo feo.

Horacio está planteado, en el libro, por su *Arte poética* (*Epístola a los Pisones*), un texto prescriptivo con direccionamiento privado, por medio del cual comparte su experiencia de poeta y que

está analizado por la autora brevemente, pero ejemplificante y comprobatorio. “El arte de escribir hermosamente y las modalidades de realizar esto, he aquí el sujeto que constituye la columna vertebral de la mencionada epístola de Horacio-dice la autora-y las ideas difundidas en el texto se reivindican evidentemente de la doctrina aristotélica sobre la imitación.” El nunca ignorado *mimesis*.

Sigue, en la cronología de la lectura, el Renacimiento, en el cual Diana Lefter identifica la primera teoría teatral importante con Bartolomé Torres Naharro, que en 1517 da una recopilación de los escritos dramáticos personales, bajo el título *Propalladia (Primeros dones a Palas)*. Están examinados en detalle con la misma destacada competencia de síntesis de lo sustancial los preceptos de la concepción (inspirada en Horacio) de este teórico del arte teatral menos conocido. El acercamiento crítico estará finalizado por la traducción del texto en análisis por la autora del libro.

Como era natural, llegamos a Lope de Vega, aquel “monstruo de la naturaleza que se alzó con la monarquía cómica” (Cervantes). Su obra *Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo* introduce nuevas reglas por medio de las cuales él se separa de manera diplomática de las normas establecidas en la Antigüedad, apostando por la elección del público con sus preferencias, ya que en la visión de Lope el teatro tiene por objeto deleitar este público que tiene sus derechos.

El Clasicismo viene, a su turno, con el inigualable Corneille, presente con sus tres discursos célebres. Leemos sobre las visiones teóricas del dramaturgo que menciona lo que ha puesto en práctica. Insiste, él también, sobre los valores morales del teatro que tiene que lucir el necesario deleitar más allá de todos los hitos trazados.

Boileau cierra el capítulo de las teorías dramáticas con su *Arte poética* de 1674, la más completa recopilación de sus opiniones sobre la poesía. Lo esencial de sus preceptos con ejemplos se constituye, aquí también, en un compendio sobre los géneros literarios menores y principales, sobre lo hermoso, la claridad, la precisión, la disciplina etc., expresando siempre aquel imperativo y sueño de todos que han escrito algo, de satisfacer el gusto del público y educarlo al mismo tiempo. Agradar y conmover.

Notamos, en esta parte del libro, una síntesis valiosa de las ideas del Clasicismo en completa armonía con todo lo dicho anteriormente.

La segunda mitad del libro contiene textos prescriptivos propiamente dichos traducidos o retraducidos por la autora del libro. Una mención especial : en el caso de Lope de Vega es la primera vez que aparece en rumano el texto integral. Estos textos son verdaderamente un festín cultural tanto para los filólogos como para los teatrólogos.

Con este libro Diana Lefter ejemplifica dos tipos de originalidad adquiridos como consecuencia de su enfoque académico: el primero se refiere a la modalidad de sintetizar el vasto campo bibliográfico que no podía estar cubierto, por supuesto, que en muchísimos años de estudio y de enseñanza, a la vez; el segundo es el de las traducciones.

La unión entre las dos partes, la teórica y la ejemplificativa ofrece, más allá de la perspectiva científica, una posibilidad para cada lector de aprender o de volver a aprender, al mismo tiempo con otra más de placer y de satisfacción intelectual no solamente para las categorías involucradas: filólogos y teatrólogos. La autora alcanza aquella peculiar eficiencia de la selección en sus análisis y síntesis que se suponen al filtro de su personalidad y estilo para concebir una construcción coherente y muy cautivadora para el lector, con una dimensión didáctica muy importante y rigurosamente documentada.

Texto de referencia

Diana-Adriana Lefter, *Teoria dramei. Concepte și texte prescriptive din Antichitate până în Clasicism*. Editura Casa Cărții de Știință, 2024